

Duiwai hanyu luncong

DUI WAI HAN YU LUNCONG



王德春 主编

对外汉语 论丛

第六集

学林出版社

对外汉语 论丛

第六集

王德春 主编

DUIWAI



HANYU

LUN CONG

学林出版社

图书在版编目(CIP)数据

对外汉语论丛. 第6集/王德春主编. —上海: 学林出版社, 2008. 6

ISBN 978 - 7 - 80730 - 601 - 6

I. 对... II. 王... III. 对外汉语教学—文集
IV. H195 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 072124 号



对外汉语论丛(第六集)

主 编—— 王德春

责任编辑—— 曹坚平

封面设计—— 鲁继德

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司
学林出版社 (上海钦州南路81号3楼)

电话: 64515005 传真: 64515005

发 行—— 新华书店上海发行所
学林图书发行部 (钦州南路81号1楼)
电话: 64515012 传真: 64844088

印 刷—— 上海译文印刷厂

开 本—— 850 × 1168 1/32

印 张—— 17.125

字 数—— 39 万

版 次—— 2008 年 6 月第 1 版
2008 年 6 月第 1 次印刷

印 数—— 1—2000 册

书 号—— ISBN 978 - 7 - 80730 - 601 - 6/H · 51

定 价—— 39.00 元

(如发生印刷、装订质量问题,读者可向工厂调换)

目 录

本科教育研讨会专题

1 李立成 许 皓

对外汉语教学与留学生本科学历教育..... 3

2 殷 军

外国留学生学历教育过程中的若干问题与对策 16

3 张占山 崔新广

中高级阶段对外汉语词汇教学的困境与出路? 24

4 顾伟列

留学生学历教育面临的问题与对策

——关于汉语言专业(本科)办学指导思想的若干思考 34

5 仇鑫奕

外国留学生汉语言专业本科教育定位分析 43

国内外汉语教学

6 黄金城

2006 年加拿大爱城 9 校 HSK(少儿)试测评估与分析····· 53

7 胡玉静

墨西哥零起点学生汉语习得的难点分析····· 70

8 王隽颖

美国西弗吉尼亚州部分大中学生阅读视听兴趣调查报告··· 76

9 王颖轶

出现和呈现辨析

——兼谈在对外汉语教学中同义词教学····· 89

10 孙晓虹

变“被动”为“主动”

——浅议口语教学中的词汇教学····· 98

11 孙欣一

对外汉语初级阶段口语和阅读相结合的设想····· 110

12 李黔萍

关于“了”的一些教学策略

——兼与马盛静恒先生商榷····· 119

13 刘满满

关于汉字教学的一点设想····· 132

理论与应用研究

14 金立鑫 白水振	
双音节词声调配对与普通话声调发展趋势及外汉语音教学 的一些对策	147
15 俞如珍	
音位理论的起源和发展	173
16 杨金华	
析对外汉语词典在释词上的问题	181
17 周上之	
语素、语素组和语素的组合	193
18 张帅帅	
“动词+起来”的认知分析	208
19 顾高文	
从“都”所总括的论元看语义场类型	217
20 黄一苇	
“不禁”、“不由得”和“忍不住”辨析	223
21 刘亚璇	
浅谈兼语句中“使”与“叫”“让”的对比	240
22 徐素琴	
“差不多”和“差点儿”的多角度比较分析	251

23 田昊罡	
“一直”与“从来”的比较	263
24 李 青	
“一……就……”句式“一”的语义分析	271
25 杨子琴	
“在 X 里”句式“里”的隐现规律	283
26 何 敏	
“把”字句教学顺序研究综述	292
27 吴春相 陈 润	
特殊语用成分在两种引语中的变化	303
28 朱建军	
从范畴转换角度看“程度副词 + 名词”现象	315
29 潘紫霓	
试析言语交际中的刻意曲解现象	325
30 姚 远	
试论语法回指形式选择的修辞制约	338
31 方珍平	
概念结构:语义的量度观初论	352
32 何 晖	
话语所指推进理论及其在汉语中的应用	371
33 潘 莺	

试论“那”的语篇衔接功能	389
34 林奕生	
复述中的篇际关联	400
35 王大成	
情景喜剧中的合作原则	410
36 朱 珏	
从英汉亲属称谓词看英汉对人际关系认知的差异	418
37 汪 菲	
从连接词的使用差异看英语形合和汉语意合现象	427
38 冯艳艳	
手机短信的言语特征及其产生机制	434
39 王 迈	
汉字的计算机处理	444

教 学 管 理

40 徐宝妹	
也谈管理的“细节决定成败”	455
41 邵 菁	
教学计划在留学生教育管理中的作用	463
42 邵 菁 张 忻 李黔萍	
如何提高对外汉语教学评估的有效性	473

文学与文化

- 43 杨 彬
试析“草根” 489
- 44 陶嘉炜
再谈对外汉语教学中的文化因素 498
- 45 俞灏敏
略论《楚辞远游》 505
- 46 殷丽玉
论鲁迅小说的现代性及其贡献(之一) 513
- 47 钱卓群
天使与妖妇——试析《围城》四女性 530

本科教育研讨会
专题

对外汉语教学与留学生本科学历教育

李立成 许 皓

一、对外汉语教学和汉语国际推广

从去年世界汉语大会到现在一年多的时间里,对外汉语教学形势发生了很大的变化。不久前,国家对外汉语领导小组办公室已经更名为国家汉语推广领导小组办公室,国务院办公厅发出的《关于调整国家汉语国际推广领导小组组成人员的通知》(国办发[2006]39号)指出,根据工作需要和人员变动情况,经国务院同意,对国家汉语国际推广领导小组组成人员进行相应调整。2006年7月4日全国汉语国际推广工作会议召开,有关领导提出了四点意见:一要深刻认识加快汉语国际推广的重大意义,增强使命感和紧迫感;二要树立新的汉语国际推广观,实现汉语国际推广跨越式发展;三要突出重点,切实加强汉语国际推广能力建设;四要加强领导,确保各项任务落到实处。并进一步强调了国务院办公厅转发教育部等11部门《关于加强汉语国际推广工作的若干意见》(国办发[2006]17号)提出的

“六大转变”:一是从对外汉语教学向全方位汉语国际推广的转变;二是从“请进来”学汉语向同时加大汉语加快“走出去”力度的转变;三是从专业汉语教学向注重大众化、普及型、应用型教学的转变;四是从主要靠教育系统推广向系统内外共同推广的转变;五是从政府行政主导为主向政府推动、加强市场运作的转变;六是从纸质教材面授为主向发展多媒体网络等多样化教学的转变。党和国家领导人高度重视汉语国际推广工作,胡锦涛总书记、温家宝总理亲自批示,阐明了汉语加快走向世界的新思路,确立了这项工作的重要地位和作用,并提出了具体要求。我们要认真学习贯彻,充分认识汉语加快走向世界的重大意义,切实增加使命感和紧迫感。

北京语言大学是一所专门从事对外汉语教学的高校,建校四十多年来,一直走在这项事业的前列,为对外汉语教学的学科建设和事业发展做出了重要贡献。在新的形势下如何与时俱进,再创辉煌,是摆在我们面前的一项艰巨任务。

对外汉语教学拓展为汉语国际推广,是一个重要的转变。虽然国家汉办改了名字,更加突出了它作为政府部门的工作职能,但是我们也应该认识到,汉语国际推广并没有取代对外汉语教学。对外汉语教学作为一个学科还将长期存在,北京语言大学还应该继续高扬这面大旗,为汉语国际推广做出更大的贡献。这两个概念主要有以下一些联系和区别:

1. 对外汉语教学是一个学科概念,汉语国际推广是一个政策概念。

2. 对外汉语教学是汉语国际推广的基础,汉语国际推广是对外汉语教学成果的应用。对外汉语教学应该成为汉语国际推广的试验田和兵工厂,为汉语国际推广提供更多的粮草弹药。

3. 汉语国际推广的主战场在国外,但是对外汉语教学的主

战场应该在国内,也就是说学科的制高点应该由中国人占领。

4. 对外汉语教学的发展靠的是科学研究,要通过语言学、教育学、心理学的理论和方法研究汉语作为第二语言教学的理论和规律;汉语国际推广靠的是市场机制,要学习和借鉴外国语言推广机构的成功经验,面向市场,创新体制,引入竞争机制,积极探索利用社会力量和市场机制加快汉语国际推广的模式。

总之,对外汉语教学要配合汉语国际推广的要求,明确任务和目标,才能使学科发展有一个正确的方向。本文主要谈谈我校留学生学历教育中的一些问题。

二、两种模式的留学生本科学历教育

众所周知,在留学生本科学历教育中有两种模式:一是我校汉语学院单独编班的留学生教育,一是与中国学生同堂上课的留学生教育。前者主要是专门为留学生教育设置的汉语言专业,北京高校中有我校、北师大、人大、北外等采用这种做法,后者涉及各种专业,大多数学校都采用这种方式。另外采用留学生单独编班的学校也在汉语言专业以外的其他专业中尝试采用后者,我校人文学院、外语学院也有留学生与中国学生同堂上课。据了解,与中国学生同堂上课的高校,留学生学历教育中大部分学分也是单独授课取得的,例如清华大学留学生汉语言文学专业 140 课程学分当中只有 32 学分的课程与中国学生同堂上课。

不管是单独编班的留学生学历教育还是与中国学生同堂上课的留学生学历教育,都存在单独开课问题,只是数量多少有所不同。为什么会出现这种情况?我们认为有两个方面的原因:一是汉语国际化程度不高,在多数国家汉语是在大学中作为第二外语开设的,尚未进入基础教育领域,不可能为我国高校提供具有合格汉语水平的本科生源。现在留学生教育对我国高校来

说,既有经济效益上的动力,又有社会效益上的需求,因此各校都在扩大留学生教育规模。单独编班进行专业教育,成本过高,重复建设;不单独编班,留学生由于语言能力限制,难以与中国学生同步学习。二是由于中国高校课程设置上的限制,中国学生在四年大学教育中,有将近一半的课程要学习政治、外语、计算机、体育等课程,这些课程未必完全适合留学生的需要。只学习专业课程,学分数量远远达不到毕业要求。

由于上述两个方面的限制,留学生单独编班进行学历教育将成为今后各高校的基本模式。保守估计,10年之内不会有重大变化。北京语言大学从1975年开始进行留学生本科学历教育,至今已经走过了30多年的历程,取得了巨大的成就。据不完全统计,在我校取得本科毕业证书和学士学位证书的留学生已达3000多人。在新的形势下我们要进一步明确我校在全国高校中的特殊地位,把对外汉语教学这个立校之本夯实做强。作为一所大学,本科学历教育是办学基础;作为一所特色大学,留学生学历教育是发展方向。我们必须不断加强建设,搞好留学生本科学历教育。在这个过程中,我们要不断吸取其他兄弟院校的先进做法,逐步完善我校的留学生学历教育。汉语学院考虑在我校的留学生学历教育中高年级阶段,增加与中国学生同堂上课的课程和学分要求,这不仅是学科建设发展的要求,也是留学生的愿望。希望学校有关部门尽快协调解决留学生与中国学生同堂上课的有关机制,包括选课类型和数量要求、学习成绩和学分转移、院际经费结算等。

三、留学生本科学历教育和我校的本科专业建设

我校从建校之初就是以对外汉语教学为办学特色的,至今仍然是唯一一所外国留学生多于中国学生的高校。这个特色一直让我们引以为傲,但是我们也应当有一个清醒的认识:我校学

科单一的先天不足,在当今高校普遍追求大而全综合性的潮流中显得更加突出;我校部分教师中存在的重教学轻研究的倾向与当今各高校努力向研究型、教学研究型大学过渡的趋势显得有些格格不入。

近年来学校加强学科建设和本科专业建设,取得了相当可观的成绩。研究生教育已经在文学、教育学、法学、历史学、工学等 20 多个二级学科中取得了硕士和博士学位授予权,特别是在中国语言文学一级学科博士学位授予权和外国语言文学一级学科硕士学位授予权上的突破,为我校今后的发展注入了巨大的动力。在本科专业建设方面,我校新建的信息科学学院、国际商学院一定程度上改变了我校学科单一的局面。

但是我们应该看到,这些层次上的提高、范围上的拓展都是以中国学生教育为主要对象的,对留学生教育还没有直接起到推动作用。另外,学校近年来推动的中外学生连通教育,虽然取得了一定效果,但总体来说不成规模。如何搞好北京语言大学的留学生本科学历教育并让它成为学校发展的重要动力之一还是一个困扰我校的根本问题,至今仍然没有引起学校的高度重视。

汉语学院在这一方面做了一些有限的探索。为了满足留学生的多元需求,面对我校学科单一这样一个不利局面,在充分调研、精心准备的基础上,我们在汉语言专业内开设了多个专业方向:汉语言方向(1975)、经贸汉语方向(1996)、汉英双语(1999)、日汉翻译(2004)、韩汉翻译(2005)、汉语教学(2006)、汉日双语(2006)等,受到了留学生的欢迎,在扩大招生方面初步起到了一些作用。今后计划还将开设国际商务方向、国际关系方向、法律汉语方向、旅游汉语方向等,以进一步满足市场需求。

但是,只在汉语言专业内做文章毕竟篇幅有限,对我校留学生学历教育所能起到的推动作用也还微乎其微。在学校领导的指示精神鼓舞下,汉语学院近期向学校提出建设下列三个新专业的初步设想:

1. 国际经济贸易专业:以现有的经贸汉语方向为基础,结合国际商学院的力量,建设一个适合留学生学习的有特色的新专业。学制4-5年,学习160学分的课程,授予经济学学士学位。

2. 国际关系专业:把我校国际政治硕士专业的潜力挖掘出来,在留学生中开设这样一个新专业,一定会吸引更多的留学生来我校学习。学制4-5年,学习160学分的课程,授予法学学士学位。

3. 汉语教育学专业:以现有的汉语教学方向为基础,依靠我校研究生课程与教学论硕士专业和心理学专业,可以建设一个适合留学生学习的新专业。学制4-5年,学习160学分的课程,授予教育学学士学位。

建设新专业不是汉语学院依靠自身能力可以独立完成的,它涉及到教育主管部门批准和备案问题,涉及到课程体系设置和专业师资问题,涉及到新专业建设的政策倾斜和资金支持等等,希望学校领导对这个问题给予高度关注,也希望学校有关职能部门尽快想办法帮助汉语学院做好这项工作。利用留学生学历教育拓展我校本科学历教育疆域,特别是在人文社会科学范围内,是一个适合校情的并且具有可行性的举措。应当承认,我们已经失去了按照这种思路去促进学校发展的最佳时机,但是并没有完全丧失这种可能性,现在抓紧时间考虑还可以说是亡羊补牢犹未为晚。充分利用对外汉语教学的学历教育发展新专业,进而从留学生学历教育延伸到中国学生的学历教育,应当作